

## ARTÍCULO ORIGINAL

MALDONADO, Gabriel Orlando Quiñones<sup>[1]</sup>

MALDONADO, Gabriel Orlando Quiñones. Cohesión y coherencia en el texto argumentativo en defensa de la lengua portuguesa publicado por José Pacheco Pereira. Revista Científica Multidisciplinar Núcleo do Conhecimento. Año 05, Ed. 08, Vol. 02, páginas 36-43. Agosto de 2020. ISSN: 2448-0959, Enlace de acceso: <https://www.nucleodoconhecimento.com.br/letras-de/cohesion-y-coherencia>, DOI: 10.32749/nucleodoconhecimento.com.br/letras-de/cohesion-y-coherencia

## Contents

- RESUMEN
- 1. INTRODUCCIÓN
- 2. Consistencia
- 3. Cohesión
- 4. Justificación
- 4.1 LA CAUSA Y EL EFECTO
- 4.2 Las ADR
- 4.3 EL PARTICIPIO PASADO
- 4.4 CONECTORES
- 5. SOCIOLINGÜÍSTICA DE INTERACCIÓN Y PRAGMÁTICA INTERCULTURAL
- CONCLUSIÓN
- REFERÊNCIAS

## RESUMEN

Este artículo se basa en el área de la Sociolingüística Interaccional y presenta un análisis de extractos del texto argumentativo publicado por José Pacheco Pereira “O vírus que atacou a língua portuguesa”. Se analizaron fragmentos del texto para interpretar la cohesión y la coherencia y se presenta la justificación de sus argumentos en la lectura de este artículo. En esta iniciativa, los resultados revelaron la interpretación pragmática que el texto tuvo con la

pandemia COVID-19.

Palabras clave: Sociolingüística de interacción, texto argumentativo, cohesión, lengua portuguesa, acuerdo ortográfico.

## 1. INTRODUCCIÓN

Para este análisis, elegimos el texto argumentativo publicado por José Pacheco Pereira titulado “O vírus que atacou a língua portuguesa”, porque es acogido en el tema del seminario Sociolingüística Interaccional. Durante varios años, el Sr. Pereira ha estado constantemente luchando contra el Acuerdo Ortográfico de 1990, en lo sucesivo AO90. Siempre ha estado en desacuerdo con el AO90. En su artículo, se refiere al Acuerdo como “acordés”, que puede generar una situación de confusión. Esta confusión me llevó a buscar la definición de la palabra “acordés”, pero no encontré nada relevante.

La palabra más cercana eran acordes, sin circunflejo, refiriéndose a acordes musicales. En mi opinión, el lenguaje es melodía, pero en este caso es disonancia, sin melodía, sin acordes. La palabra, también, atrae la atención del lector. A primera vista, la palabra cumplió su primer objetivo, cautivando al lector. En segundo lugar, la palabra presenta un aire de confusión y por lo tanto te lleva a reflexionar sobre el pensamiento del autor: el desacuerdo ortográfico. Este texto argumentativo fue tan interesante que decidí examinarlo y buscar su justificación y coherencia.

## 2. Consistencia

La coherencia es el atributo textual/discursivo por el cual las declaraciones que lo componen se refieren al mismo hecho. Para que un texto/discurso sea coherente, sus afirmaciones deben centrarse en un tema y deben responder a nuestro conocimiento de la vida cotidiana y de nuestra realidad. A veces, el receptor puede no tener experiencia o conocimiento sobre los argumentos o temas en discusión, lo que llevaría a la pérdida de interés en finalizar la conversación o la lectura. Los textos/discursos proporcionan nueva información en cada expresión/frase, pero las expresiones/frases ya no son coherentes si no se refieren a un tema común. Según Lopes (2009, p. 242): “generalmente se acepta que establecer la coherencia

es un aspecto central de la comprensión del discurso; por lo tanto, procesar el significado del discurso implica recuperar las relaciones de coherencia que integran las propuestas individuales expresadas a lo largo del texto.”

### 3. Cohesión

Además de ser coherentes, las afirmaciones de un texto deben estar conectadas o cohesivas entre sí. Por lo tanto, dos reivindicaciones coherentes no pueden constituir un texto si su relación gramatical es incorrecta. Por lo tanto, la cohesión es el atributo desde el que las afirmaciones de un texto están correctamente vinculadas desde un punto de vista léxico y gramatical. La cohesión se conserva en textos basados en diversos procedimientos que pueden ser léxicos si tienen en cuenta las palabras y sus significados, los aspectos gramaticales y los diversos recursos que se utilizan. En este contexto, Fonseca (1994, p. 8) afirma que: “la textura en las trazas que hacen un producto semántico unificado de un producto verbal, como tal funcionando globalmente en una situación de comunicación, en la que está adecuadamente inscrito”.

### 4. Justificación

La justificación puede ser un tipo de alineación aplicada a las líneas de un texto para que cada extremo coincida con el pensamiento inicial de la instrucción. Pretende justificar el razonamiento individual o colectivo, o incluso las experiencias expresadas en la declaración o en el texto en general. Para Lopes (2009, p. 242), la justificación debe entenderse a partir de una relación de coherencia pragmática y, por lo tanto, para que esta relación se caracterice, el autor haga hincapié en las diferencias relacionales entre causa y justificación. Es parte de textos cortos y argumenta que: “hay evidencia empírica, en términos de comportamiento sintáctico y prosódico, de que un relato de la relación de justificación requiere una secuencia de dos actos de voz, y señalaré que esta relación ocurre en diferentes tipos de textos argumentativos”.

#### 4.1 LA CAUSA Y EL EFECTO

La acción de un individuo está de alguna manera relacionada con algo que los lleva a actuar. El efecto es el resultado, fin, consecuencia, conclusión sobre lo que se deriva de una causa. Esto se debe a que cada fenómeno tiene algo que lo genera, ya que nada sucede de la nada, pero lo que sale bajo la percepción de la causa es lo que se conoce como efecto. Por lo tanto, cada evento tiene una causa, porque todo lo que sucede está vinculado a un proceso de interacción, los primeros eventos son la causa y el segundo, a su vez, representan los efectos. Según Lopes (2009, págs. 250-251),

... Recogí un conjunto de ejemplos que demuestran que la misma relación de coherencia de justificación puede estar marcada por diferentes conectivos en el portugués europeo contemporáneo: porque, por tanto, desde entonces, desde...

Extracto 1: “Ya no pongo libros sobre la mesa, novelas, poemas, ensayos, porque cuanto más conocido y creativo es el autor, menos usa el “acordés”.

En el análisis del extracto 1, es evidente que cuanto más conocido y creativo sea el autor, menos utilizará el “acordés”, ya que las obras a crear considerarán el vínculo construido con el lector, que prescinde de los “acordés”.

#### 4.2 Las ADR

Según Lopes (2013, p. 11), “adverbios ahora, así que, pronto, siempre, todavía, ya, finalmente funcionan sintácticamente como modificadores de predicado, expresar el tiempo o valores *aspectuales* y contribuir al contenido propositivo de las expresiones que los acogen”. El autor propone dos extractos para ejemplificar esta situación:

Extracto 2. “No me rindo, porque todavía *hay* mucho que hacer en contra del Acuerdo”.

Extracto 3. “Entonces ayudamos por todos los medios a aquellos que están explícitamente en contra del Acuerdo, con el fin de crear una causa probable ...”.

En el análisis del extracto 2, el hecho de que “hay mucho que hacer contra el Acuerdo” es la causa del hecho de que aún no se ha dado por marcha. El adverbio también modifica el predicado, expresando el valor temporal de una acción no concluyente, en este caso “hay mucho que hacer contra el Acuerdo”.

En el análisis del extracto 3, continuando la evolución del texto argumentativo, el autor utiliza el adverbio “después” para indicar la continuidad, acompañado en la misma expresión del otro adverbio “así”. Al revelar que después de recibir el apoyo de aquellos que están en contra del Acuerdo, tendrá una actitud para crear una causa. En la investigación de la información sobre el autor del texto, descubrí que ha estado luchando contra el Acuerdo durante muchos años. Así que este adverbio da peso a tus palabras. El valor temporal de “todavía” lleva el peso de la lucha constante desde hace años directamente hasta el momento en que se escribió el texto.

#### 4.3 EL PARTICIPIO PASADO

Todos los participantes pasados de ar-verbos terminan en -ado, mientras que los participistas pasados de los verbos -er y -go generalmente terminan en -gone. Ejemplos: hablar, comer, escuchar. Algunos verbos -er e -ir tienen participios irregulares pasados. Aquí están algunos de los más comunes: (abierto: abierto / cubrir: cubierto / decir: dicho / escribir: escrito / hacer: hecho / poner: rango / ver: visto / venir: venir). Algunos verbos tienen dos formas de participio, una regular y otra irregular. La forma irregular se utiliza con verbos auxiliares para ser y ser. La forma regular se utiliza con los verbos auxiliares para tener y tener.

Cuando un participio pasado se utiliza como adjetivo, está de acuerdo con el número y el género que modifica. En este contexto, el verbo también se utiliza para ser + participio pasado para expresar un estado o condición resultante de una acción anterior. Según Lopes (1996, p. 366) el participio anterior permite la descripción del estado que es posterior a la culminación, “pero presupone esta misma culminación, este punto fronterizo. El evento descrito por la oración principal es posterior al evento culminante que la oración parcial presupone: de ahí la interpretación secuencial”. Ejemplo: “El lenguaje es un ser vivo, y “acordés” es una lengua muerta.”

En el análisis del extracto 4, tenemos un estado posterior que es “el lenguaje es un ser vivo” a la culminación del extracto que es “y “acordés” es una lengua muerta”. El sentido que he traído es que el Acuerdo mata el lenguaje y el lenguaje es un ser vivo.

#### 4.4 CONECTORES

Según Lopes (2005, p. 17), “los conectores son otro instrumento central de cohesión textual/discursiva. Incluimos bajo la designación de conectores ya sea las conjunciones tradicionales (y, o, pero, porque, cuando, etc.)”. Continúa su análisis afirmando que la situación está presente: “[...]o bien expresiones adverbias y preposicionales con función conectiva (finalmente, de alguna manera, de hecho, de hecho, de esta manera, por lo tanto, por lo tanto, por el contrario, por el contrario, sin embargo, etc.)” (*idem*).

Extracto 5. “Detrás de estas publicaciones hay una serie de acuerdos diplomáticos que se están aplicando ilegalmente, o que han sido ratificados y puestos en el cajón, con declaraciones explícitas de que deben ponerse en el cajón, o, por último, no han sido aprobados por los países que deberían haberlos incorporado a la legislación nacional” (LOPES, 2005, p. 17).

En el análisis del extracto 5, se ve que el conector ‘o’ es utilizado tres veces por el autor. En este caso, facilita la construcción del significado de diversos acontecimientos detrás de las publicaciones de acuerdos diplomáticos.

#### 5. SOCIOLINGÜÍSTICA DE INTERACCIÓN Y PRAGMÁTICA INTERCULTURAL

En este texto y en entrevistas grabadas en Internet, Pereira busca llamar la atención de la comunidad portuguesa. En su viaje, ha luchado fielmente contra el Acuerdo Ortográfico de 1990 de actos en defensa de la sociedad y de la lengua portuguesa, como se señala en el extracto 6: “Y, como ser vivo, la lengua y su ortografía evolucionan cada día, traduciendo el dinamismo de los pueblos y la sociedad donde se habla y escribe”. Explica Tannen (2005, p. 208) que:

El análisis si tiene como objetivo, en primer lugar, explicar cómo funciona el

lenguaje para crear significado en la interacción y, en segundo lugar, como uno de los muchos elementos que contribuyen a los resultados cuando los miembros de diferentes culturas se reúnen en contextos donde el lenguaje es un gran medio de negociación.

Fonseca (1992, p. 48) explica que “la comprensión del texto se desarrolla sobre la base de esta interacción entre lo verbalizado y el universo del conocimiento del receptor. Depende de la capacidad del receptor para conectar los hechos, los eventos.” En el texto que estoy analizando aquí, la palabra “acordés” tuvo un impacto significativo. Al leer la palabra, se crean dudas, surgen preguntas, todas referentes al valor de la palabra y lo que el autor quería expresar. En general, los textos/discursos argumentativos tienen como objetivo conquistar a su lector/receptor. Con esto, los argumentos se presentan en apoyo de un pensamiento o punto de vista. El orador/remitente del texto/discurso depende del desarrollo racional (con aportaciones de evidencia, los elementos establecidos de conexión, coherencia, reflexiones, opiniones, experiencias, entre otros) y utiliza diversos géneros discursivos, como la narración, la descripción y la exposición.

En el contexto de la argumentación discursiva, se considera que tiene como posición inicial un enfoque que no se comparte internacionalmente, por lo tanto, las razones ajenas y en contra de la argumentación propuesta se obtendrán constantemente. La argumentación tiene como enfoque para difundir una convicción de la opinión del locutor/remitente con el fin de poder impactar al interlocutor-lector/receptor y que el mensaje sea admitido o refutado, de acuerdo con la forma de pensar de cada uno. Rodrigues (2007, p. 9), en su artículo “Procesos cognitivos y estrategias de comunicación”, explica que:

La interacción discursiva es una actividad que los seres humanos realizan en la presencia física del otro, desde esta presencia hasta quienes participan en ella el estatus de los participantes. Es porque la presencia física es el primer y fundamental factor de práctica discursiva que todas las demás modalidades de práctica discursiva tienen en la actividad conversacional su modelo y su fundamento. En cualquiera de las otras modalidades discursivas, como la correspondencia epistolar, la telefónica o telemática, la escritura y lectura de obras literarias o cualquier otra modalidad de discurso escrito, sólo podemos entender el significado de lo que escribimos o leemos porque asumimos la

presencia física de interlocutores.

Así: “Cada una de estas otras modalidades de práctica discursiva depende de dispositivos técnicos que no puedan garantizar la totalidad de las dimensiones de la presencia física implicada en la actividad conversacional presencial” (RODRIGUES, 2007, p. 9).

## CONCLUSIÓN

En mi opinión, el texto argumentativo de Pereira cumple los procesos estructurales de cohesión y coherencia. Sus argumentos fueron presentados y justificados en el camino de la lectura. Por otro lado, el autor tiene varias presentaciones grabadas en vídeo que se pueden buscar en Internet. Con esto, el autor tiene una trayectoria de interacción con una comunidad que apoya o no apoya la eliminación del Acuerdo Ortográfico de 1990. Al principio del texto, presentó en una oración un argumento que muestra su apoyo a su afirmación. En el extracto 7, vemos que el autor escribió la palabra “actual”, utilizada antes de la AO90, por ahora continúa empleando la ortografía utilizada antes de la AO90. Aquí uno no hace un análisis de las palabras escritas en el texto, sino que utiliza la escritura aplicada antes de la AO90 para autosuficientes su argumentación.

También es otra forma de sumergirse en la comunidad que apoya la excepción AO90. Para concluir, analizo el argumento de José Pacheco Pereira. El texto presenta el tema del argumento de que hay “un virus que ataca la lengua portuguesa”. El autor aprovecha la situación general del virus para dar más impacto al argumento que expone en su mensaje. El autor quiere mostrar que la lengua portuguesa fue herida por un virus peor que el Coronavirus, debido a los efectos sociales y culturales que la implementación del Acuerdo Ortográfico de 1990 trajo. El autor expresa que el Acuerdo es impopular. La sensación de que no es popular se debe a que los otros países de habla portuguesa, la gran mayoría de autores o creativos famosos, no utilizan el acuerdo. La conclusión del autor es la siguiente oración “La lengua portuguesa nos necesita. Y no olviden este hecho: el Acuerdo es impopular”. En esta conclusión, el autor se refiere a la sensación de que el acuerdo es impopular, ya que nadie sigue las reglas y sigue utilizando el “lenguaje vivo”, el lenguaje popular, el lenguaje que era, es y será sostenido por la sociedad y no por las academias, ni los gobiernos.



## REFERÊNCIAS

FONSECA, J. Coerência e coesão nas unidades linguísticas. *In*: FONSECA, J. (Org.) Linguística e texto/Discurso: teoria, descrição, aplicação. Lisboa: Ministério da Educação/ Instituto de Cultura e Língua Portuguesa, 1992.

FONSECA, J. O lugar da Pragmática na Teoria e na Análise Linguísticas. *In*: FONSECA, J. (Org.). Pragmática linguística. Porto: Porto Editora, 1994.

LOPES, A. C. M. Texto e coerência. *Revista Portuguesa de Humanidades*, v. 9, n.1/2, p.13-33, 2005.

LOPES, A. C. M. Interfaces. *In*: SILVA, F. et al. (Eds.). Textos Seleccionados. Coimbra: APL, 2013, p. 3-20.

LOPES, A. C. M. Tempo, aspecto e coesão discursiva. *Actas do XI Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística*, v. 3, p. 351-371, 1995.

LOPES, A. C. M. Justification: a coherence relation. *Pragmatics*, v. 19, n. 2, p. 241-252, 2009.

PEREIRA, J. P. O vírus que atacou a língua portuguesa. 2020. Disponível em: <https://www.publico.pt/2020/05/09/opiniao/opiniao/virus-atacou-lingua-portuguesa-1915735>  
Acesso em: 9 jul. 2020.

RODRIGUES, Adriano Duarte. Processos cognitivos e estratégias de comunicação. *Revista do Centro de Estudos Judiciários*, v. 7, p. 1-27, 2007.

TANNEN, Deborah. Interactional sociolinguistics as a resource for intercultural pragmatics. *Intercultural Pragmatics*, v. 2, n. 2, p. 205-208, 2005.

[1] Post-doctor en Educación con investigación en Sociolingüística Musical Brasileña de la Universidad Virtual de Estudios Superiores – UNIVES en México (2020); Doctor en Enseñanza de Lengua Portuguesa por la Universidad Internacional de Bircham en Madrid España (2018); Máster en Lenguas, Culturas y Sociedades en Entornos Multilinguales – Lengua Extranjera

Francesa por la *“Université des Antilles”* en Martinica (M1-2016 / M2-2018); Postgrado (Especialización) en Estudios de Lengua Portuguesa: Investigación y Docencia por la Universidad Abierta de Portugal (2014): Graduado en Lenguas Modernas, título en Portugués y Francés, por la *Universidad de Puerto Rico – Recinto Río Pedras* (2009).

Enviado: Julio, 2020.

Aprobado: Agosto, 2020.